



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๐ มกราคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	สภาเกาหลีใต้ผ่านร่างกฎหมายเงินสวัสดิการรวม ๓ ฉบับ มียอดจ่าย ๓๐๐,๐๐๐ วอน ต่อเดือน ให้ผู้สูงอายุ ๓๒๕ ราย		

สภาสาธารณรัฐเกาหลีหรือเกาหลีใต้ ได้ผ่านร่างกฎหมายเงินสวัสดิการเรียบร้อยแล้ว เป็นผลให้มีผู้สูงอายุที่เข้าระบบเพิ่มขึ้น ๓๒๕ ราย ได้รับเบี้ยยังชีพต่อเดือนสูงสุด ๓๐๐,๐๐๐ วอน ซึ่งร่างกฎหมายดังกล่าวครอบคลุมถึงการเพิ่มสวัสดิการให้กับกลุ่มคนด้อยโอกาสในสังคม อาทิ ผู้พิการ ผู้ประกอบอาชีพเกษตรกรรม และผู้ประกอบอาชีพประมงอีกด้วย

เมื่อวันพฤหัสบดีที่ ๑๓ มกราคม ๒๕๖๓ ที่ผ่านมา รัฐสภาเกาหลีใต้ได้ผ่านร่างกฎหมายเงินสวัสดิการรวม ๓ ฉบับ ได้แก่ กฎหมายเงินสวัสดิการพื้นฐาน กฎหมายเงินสวัสดิการประชาชน และกฎหมายเงินสวัสดิการผู้พิการ อันเป็นผลมาจากความร่วมมือกันศึกษาและพิจารณาของคณะกรรมการธิการกฎหมายจากทั้งภาคฝ่ายค้านและฝ่ายรัฐบาลตั้งแต่เดือนธันวาคมที่ผ่านมา โดยลงความเห็นร่วมกันว่าจะผ่านร่างกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับสวัสดิการของประชาชนเป็นวาระแรก ทำให้ตั้งแต่เดือนมกราคมเป็นต้นไป ผู้สูงอายุชาวเกาหลีใต้จำนวน ๓๒๕ คน จะได้รับเบี้ยผู้สูงอายุอัตราสูงสุดเดือนละ ๓๐๐,๐๐๐ วอน หรือราว ๗,๘๐๐ บาท (อัตราแลกเปลี่ยน ณ วันที่ ๑๓ มกราคม ๒๕๖๓) โดยการเบิกจ่ายคิดเป็นร้อยละ ๔๐ ของประชากรกลุ่มที่มีรายได้น้อยที่สุดของประเทศ ซึ่งเพิ่มจากเดิมที่รัฐบาลเคยจ่ายให้เพียงร้อยละ ๒๐ ของประชากรกลุ่มนี้

การผ่านร่างกฎหมายเงินสวัสดิการนี้ยังทำให้ผู้ที่เคยได้รับเบี้ยผู้สูงอายุในอัตรา ๒๕๐,๐๐๐ วอน/เดือน หรือราว ๖,๕๐๐ บาท/เดือน ซึ่งมีจำนวน ๑,๖๒๕,๐๐๐ คน ได้รับเงินเพิ่มอีกคนละ ๕๐,๐๐๐ วอน หรือราว ๑,๓๐๐ บาท โดยที่รัฐบาลเกาหลีใต้มีแผนจะจ่ายเงินสวัสดิการพื้นฐานเดือนละ ๓๐๐,๐๐๐ วอน ให้แก่ประชาชนผู้มีรายได้น้อยของประเทศที่เป็นผู้สูงอายุ ซึ่งมีถึงร้อยละ ๗๐ ให้ได้ทั้งหมด เริ่มตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคมเป็นต้นไป อีกทั้ง กฎหมายดังกล่าวยังเพิ่มเงินสวัสดิการให้แก่ประชาชนกลุ่มผู้พิการระดับรุนแรงที่มีรายได้น้อยอีกด้วย เป็นผลให้ในเดือนมกราคมนี้จะมีผู้พิการเพิ่มขึ้น จำนวน ๑๖,๐๐๐ คน ที่ได้รับเบี้ยรายเดือนสูงสุดเป็นเงิน ๓๐๐,๐๐๐ วอน และในเดือนเดียวกันนี้ผู้ที่ได้รับเงินสวัสดิการช่วยเหลือค่าที่อยู่อาศัย ค่าศึกษาเล่าเรียน และประชาชนเกาหลีใต้ผู้อยู่ในกลุ่มที่เรียกว่า “ใกล้จน (Near Poor)” จะได้รับเงินสวัสดิการอุดหนุนเพิ่มเป็น ๕๐,๐๐๐ วอน อีกด้วย

นอกจากนี้ ในปีหน้ารัฐบาลเกาหลีใต้มีแผนจะจ่ายเงินสวัสดิการช่วยเหลือผู้พิการ เดือนละ ๓๐๐,๐๐๐ วอน ให้ได้ครอบคลุมทุกคนอย่างทั่วถึง ส่วนผู้ที่ประกอบอาชีพเกษตรกรรมและประมงผู้มีรายได้น้อยจำนวน ๓๖๐,๐๐๐ คน จะได้รับการอุดหนุนเงินสวัสดิการประชาชนเพิ่มเติม แม้เงินช่วยเหลือดังกล่าวจะครบกำหนดช่วงเวลากำหนดจ่ายและขาดช่วงไปตั้งแต่ปีที่แล้ว อันมีผลมาจากการผ่านร่างกฎหมายเงินสวัสดิการที่ล่าช้าของรัฐบาลเกาหลีใต้ก็ตาม แต่เมื่องบประมาณส่วนนี้ได้รับการอนุมัติและมีผลบังคับใช้ ทำให้ช่วงเวลากำหนดจ่ายใหม่จะเริ่มตั้งแต่วันที่ ๑๔ มกราคม ๒๕๖๓ นี้เป็นต้นไป และจะสิ้นสุดอีกครั้งในปี ๒๕๖๗

ที่มาของข่าว :	http://news.kbs.co.kr/news/view.do?ncd=4359739
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๐ มกราคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ http://news.kbs.co.kr ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๓/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุ่มเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	